

# 7 - Chapter Seven: Sorrowful Phecda

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:35]** ---

Not here, either...

**[00:37]** ---

Honestly! How far did ol' Hosei run off  
to after getting bent out of shape?

**[00:42]** ---

He's still such a handful to deal with...

**[01:01]** ---

*I'll never say good-bye  
to our prime forever*

**[01:10]** ---

*And I feel like dumb,  
I don't know why*

**[01:19]** ---

*I'll never say good-bye  
'cos I can't forget her°*

**[01:28]** ---

*But I feel like dumb,  
I don't know why*

**[01:37]** ---

*Try to scream*

**[01:40]** ---

*Shattered dreams are  
made of stone and desperation*

**[01:49]** ---

*Broken hearts blown in a  
freezing wind during winterlong*

**[01:54]** ---

*Unspoken words floating on  
freezing wind during winterlong*

**[02:04]** ---

*During winterlong*

**[02:26]** ---

Heya. How are you feeling?

**[02:32]** ---

You!

**[02:33]** ---

Don't be so cross!

**[02:35]** ---

I left you alive. You really ought to be *thanking* me.

**[02:39]** ---

Like hell I will, you bastard!

**[02:42]** ---

Divine Warrior Phecda.

**[02:46]** ---

Kill the Alkaid.

**[02:48]** ---

"Chapter Seven: Sorrowful Phecda"

**[02:54]** ---

Kill the Alkaid... Kill Taito?!

**[02:57]** ---

Quit talking nonsense!

Why would I do that?!

**[03:00]** ---

Refuse and I kill you *and* your master.

**[03:04]** ---

My master?!

**[03:07]** ---

Decide quickly.

**[03:10]** ---

Kill the Alkaid and live,  
or refuse and die.

**[03:15]** ---

It's a simple one-or-the-other decision unless you're exceptionally dimwitted.

**[03:20]** ---

Yeah... It's probably simple for anyone not as stupid as Taito...

**[03:26]** ---

My answer is this!

**[03:35]** ---

Like I'd ever take orders from you!

**[03:38]** ---

Just try and kill me  
and my master, if you dare!

**[03:53]** ---

*Those guys ain't normal!*  
*What now?! What do I do?!*

**[04:04]** ---

Watch over the place  
while we're gone, Lady Laila.

**[04:06]** ---

Okay. I just hope Hosei turns up soon...

**[04:10]** ---

I'm more concerned about Lady Koei.

**[04:13]** ---

She's been in the mountains for a long time.

**[04:16]** ---

Even if she does know  
the area well, it's still worrying.

**[04:18]** ---

There's no other choice.  
We need to make sure she's okay.

**[04:21]** ---

We'll be back soon.

**[04:35]** ---

This feeling...

**[04:37]** ---

I see. So you're the reason for  
the unpleasant appearance of the stars...

**[04:40]** ---

...Shimei.

**[04:43]** ---

It makes me happy to know  
that a beautiful woman remembers me.

**[04:48]** ---

For a 40 year-old mortal,  
your youthfulness is really something!

**[04:53]** ---

I'm still 39.

**[04:55]** ---

You look much worse  
than you used to, though.

**[04:59]** ---

Don't be like that. This body's  
just like you: it used to be a bandit.

**[05:04]** ---

But maybe I'll be more selective  
the next time I get a new one.

**[05:08]** ---

Oh, yes. I ran into your pupil.

**[05:12]** ---

What did you do to do Hosei?

**[05:15]** ---

I haven't done anything.

**[05:17]** ---

I only asked him to kill  
the Alkaid, that's all.

**[05:20]** ---

I said I'd kill his master  
if he didn't do it.

**[05:24]** ---

And his reply?

**[05:26]** ---

He told me to go ahead and try, if I dare.

**[05:35]** ---

Let me ask you this.  
What do you think of the Alkaid boy?

**[05:39]** ---

Do you think he'll be good  
amusement for me down the road?

**[05:43]** ---

Taito will never give in  
to you, no matter what.

**[05:47]** ---

Nor will Laila, Ryuko or Hosei!

**[05:52]** ---

I see. Sounds fun.

**[06:00]** ---

What happened?  
There isn't even any wind...

**[06:06]** ---

Help, Laila!

**[06:11]** ---

Damn, they're stubborn!

**[06:17]** ---

I'm saved!

**[06:20]** ---

Hey!

**[06:20]** ---

Hosei!

**[06:22]** ---

Where the heck did you go?!

**[06:23]** ---

Where is Lady Koei?!

**[06:25]** ---

My master?! What about her?!

**[06:27]** ---

You dumbass! She went into  
the mountains to look for *you*!

**[06:32]** ---

She never came back,  
so now *we're* here!

**[06:36]** ---

--They're all yours!

**[06:36]** ---

--H-hold on, Hosei!

**[06:43]** ---

That damn Hosei...

**[06:51]** ---

He only makes more  
and more work for us.

**[06:55]** ---

Wh-what?!

**[06:56]** ---

What are you doing,  
Ryuko?! Hit 'em right!

**[07:08]** ---

Wha--?! But I hit 'em squarely!

**[07:11]** ---

These are no ordinary people!

**[07:13]** ---

So it would seem!

**[07:18]** ---

*Where are you, Master?!*

**[07:24]** ---

Master!

**[07:27]** ---

Where were you?

**[07:30]** ---

You know running off and  
not coming back will worry me.

**[07:34]** ---

Well, I *was* going to come back,  
but then stuff happened...

**[07:38]** ---

I'm sorry, Master!  
I sulked for no good reason!

**[07:43]** ---

You're so foolish.  
There's no need to apologize.

**[07:46]** ---

Give me a break!  
I *want* to apologize!

**[07:55]** ---

Here.

**[07:56]** ---

What are you doing?

**[07:58]** ---

Just get on. You look exhausted.

**[08:00]** ---

Maybe it's your age showing!

**[08:04]** ---

Okay, hurry up!

Taito and the others are waiting!

**[08:09]** ---

Hosei...

**[08:15]** ---

Okay, I'm counting on you...

**[08:17]** ---

Just leave it to me!

**[08:21]** ---

You're lighter than I expected, Master!

**[08:23]** ---

Of course I am! I *am* skinny!

**[08:26]** ---

I've never done something like this before. It's kind of embarrassing.

**[08:33]** ---

Say, Master.

**[08:35]** ---

Do you think I could go to the capital with Laila and the others?

**[08:41]** ---

What a silly question.

**[08:43]** ---

You know pupils need to leave the nest someday.

**[08:46]** ---

You still know so little about the world.

**[08:49]** ---

You need to visit the capital and learn much more.

**[08:52]** ---

Yeah...

**[08:53]** ---

Hosei. Take good care of Taito and the others...

**[08:57]** ---

Wh-what brought that on all of a sudden?

**[09:01]** ---

It was the karma of the stars that brought you together.

**[09:05]** ---

But there are also bonds between people.

**[09:08]** ---

Bonds...

**[09:10]** ---

You all feel it.

**[09:13]** ---

Even without the karma of the stars,  
you feel something resonating between you.

**[09:19]** ---

Oh, yeah! Master! I ran into  
some really tough guys earlier!

**[09:24]** ---

Every time I'd beat 'em down they'd get  
right back up like it was nothing!

**[09:29]** ---

Those would be the undead...

**[09:32]** ---

Undead?!

**[09:33]** ---

Yes... People who have already died...

**[09:37]** ---

There's no way to beat  
them in a normal fight...

**[09:40]** ---

Then is there no way at all?!

**[09:42]** ---

There's just one way...

**[09:45]** ---

Between the eyebrows...

**[09:47]** ---

If you strike between the eyebrows,  
the undead will return to the earth...

**[09:50]** ---

Between the eyebrows?!  
Got it, Master!

**[09:53]** ---

I guess you knowing everything  
isn't all talk after all!

**[09:57]** ---

Of course it isn't.

**[09:59]** ---

I'm Koei... the fount of knowledge...

**[10:03]** ---

Yeah! I'm proud to have you as my master!

**[10:09]** ---

Oh, geez. You fall asleep  
the one time I praise you?

**[10:16]** ---

So she finally kicked the bucket...

**[10:19]** ---

I'm surprised she lasted  
that long with a wound like that...

**[10:35]** ---

Now things are going to get fun!

**[10:40]** ---

What the hell were you thinking, Hosei?!

**[10:42]** ---

Leaving us with those undead guys  
and running off like that...!

**[10:46]** ---

Yes.

**[10:48]** ---

We're just lucky that they eventually  
retreated for some reason.

**[10:52]** ---

Had they continued to fight us...

**[10:54]** ---

C'mon, don't be like that.

**[10:56]** ---

You're sitting here eating  
breakfast safe and sound now.

**[10:59]** ---

Right, Laila?!

**[11:02]** ---

I agree with them about you  
having a bad attitude!

**[11:07]** ---

She put it so harshly! She loves me!

**[11:10]** ---

No, she doesn't!

**[11:12]** ---

In any case, we're in trouble  
if they attack again tonight.

**[11:16]** ---

We should take Lady Koei and leave while  
the sun is still out, or something of the sort...

**[11:20]** ---

No need.

**[11:23]** ---

What do you mean?

**[11:26]** ---

I doubt you guys know,

**[11:28]** ---

but there *is* a way to kill the undead.

**[11:33]** ---

Between the eyebrows.

**[11:34]** ---

Hit here and even the strongest  
undead is as good as--

**[11:36]** ---

You're wrong, Hosei.

**[11:41]** ---

You beat the undead by hitting the heart.

**[11:43]** ---

Do you not listen to what other people say?

**[11:46]** ---

Huh? But you said

"between the eyes" last night!

**[11:48]** ---

You misheard.

**[11:52]** ---

I *thought* it was strange that you were suddenly knowledgeable, Hosei!

**[11:57]** ---

Man, you didn't even get the facts straight!

**[12:00]** ---

N-no! I swear that's what she said--

**[12:03]** ---

Koei wouldn't make a mistake like that.

**[12:06]** ---

You're the one who's mistaken, Hosei.

**[12:08]** ---

Believe me, Laila!

**[12:26]** ---

No good...

**[12:31]** ---

I put so much into it that my arm hurts now.

**[12:34]** ---

I did it so well yesterday too...

**[12:36]** ---

Shall we change things up a little?

**[12:40]** ---

Koei!

**[12:42]** ---

Follow me.

**[12:56]** ---

What is this place?

**[12:57]** ---

A training ground Hosei used to use.

**[13:00]** ---

Oh? So ol' Hosei trained in a place like this?

**[13:07]** ---

Say, Koei. What was Hosei

like when he was a kid?

**[13:16]** ---

I-is this the new training you mentioned?

**[13:19]** ---

Doesn't it seem a bit too serious to you?

**[13:31]** ---

Hosei!

**[13:32]** ---

You okay, Taito?!

**[13:34]** ---

How did you guys--?!

**[13:36]** ---

It's thanks to Ryuko!

**[13:38]** ---

I was suspicious ever since this morning.

**[13:41]** ---

Hosei is a skilled warrior.

**[13:43]** ---

I don't know about anything else,  
but it's very hard to believe

**[13:46]** ---

he would incorrectly remember  
knowledge related to fighting.

**[13:48]** ---

So if Hosei is correct, then the  
suspicion lies elsewhere...

**[13:53]** ---

That Lady Koei is a fake!

**[13:56]** ---

What?!

**[13:57]** ---

Oh, my.

**[13:59]** ---

You figured it out?

**[14:03]** ---

You're the mustached bastard's henchman!

**[14:05]** ---

I should've known  
you were behind this, Shimei!

**[14:08]** ---

But there's one mistake in your theory.

**[14:12]** ---

She isn't a fake at all.

**[14:15]** ---

You're controlling her, then?!

**[14:18]** ---

She has nothing to do with this!

Release your spell at once!

**[14:23]** ---

I'm afraid I can't do that.

**[14:26]** ---

Quit screwing around!

Turn her back to normal!

**[14:28]** ---

I told you, I can't.

**[14:30]** ---

The reason being...

**[14:31]** ---

Master!

**[14:42]** ---

Wh-what the hell?!

**[14:44]** ---

M- Master!

**[14:47]** ---

Phecda boy.

**[14:49]** ---

How did it feel when your oh-so-beloved  
master died on your back?

**[14:55]** ---

Wh-what?!

**[14:57]** ---

Y-you don't mean...!

**[14:59]** ---

Yep, that's right!

**[15:02]** ---

She's been an undead since last night!

**[15:10]** ---

Wh-what...?!

**[15:21]** ---

This... This can't be...

**[15:25]** ---

She was really noble!

**[15:27]** ---

Even after I stabbed her,

**[15:30]** ---

she kept telling me not to hurt you guys.

**[15:33]** ---

Not that I care, of course.

**[15:36]** ---

Damn you...!

**[15:40]** ---

There we are! Hate!

**[15:43]** ---

That hate is what I want to see!

**[15:46]** ---

No, Taito!

**[15:52]** ---

Taito!

**[15:54]** ---

Oh no! He's in that state again!

**[16:08]** ---

That's it! That's it, Alkaid!

**[16:16]** ---

No, Taito! Your body can't  
withstand any more fighting like this!

**[16:20]** ---

Taito! Have you forgotten  
what Koei taught you?!

**[16:24]** ---

She said not to fight out of hatred alone!  
She said to stay calm and collected!

**[16:31]** ---

Urgh! Wake up, you dumb brother!

**[16:45]** ---

That's right...

**[16:47]** ---

If I don't do what she taught me,  
I'll be too ashamed to face Koei...

**[16:53]** ---

Right, Laila?

**[16:59]** ---

This is no fun.

**[17:01]** ---

Oh well.

**[17:02]** ---

They're all yours, Koei!

**[17:05]** ---

You're running away?!

**[17:06]** ---

Yes, I am. But what about you?

**[17:09]** ---

Even though she's undead,  
she's still an acquaintance of yours.

**[17:14]** ---

Do you have what it takes to re-kill her?

**[17:19]** ---

Look out!

**[17:22]** ---

K- Koei...

**[17:23]** ---

His spell has made her stronger!

**[17:26]** ---

Such strength...

**[17:31]** ---

Ryuko!

**[17:32]** ---

Stop it!

**[17:39]** ---

Taito! Ryuko!

**[17:41]** ---

Hosei!

**[17:44]** ---

Master...

**[17:46]** ---

My... master...

**[17:54]** ---

I can't do it!

**[17:56]** ---

I can't do it, Laila!

**[17:59]** ---

I can't fight my master!

**[18:02]** ---

Hosei!

**[18:04]** ---

We've been together  
ever since I was a little kid!

**[18:09]** ---

Plus, this never would've happened

**[18:12]** ---

if I hadn't gotten bent out of  
shape for nothing last night...

**[18:15]** ---

I...

**[18:17]** ---

can't possibly do it!

**[18:19]** ---

Then what do we do?!

**[18:21]** ---

I don't know!

**[18:23]** ---

E-even so, we can't just let her kill us...!

**[18:28]** ---

Yeah...! Koei wouldn't want that...!

**[18:37]** ---

But...

**[18:38]** ---

But...!

**[18:45]** ---

That's...

**[18:48]** ---

You call that a shot, Hosei?!

**[18:50]** ---

B-but, Master...

**[18:53]** ---

No buts!

**[18:54]** ---

Try harder and shoot with the intent  
to take it down with one arrow!

**[18:59]** ---

No food until you hit it!

**[19:15]** ---

*Master... Don't tell me you're purposely  
standing in front of the target...?!*

**[19:29]** ---

Are you... Are you telling me  
to shoot you, Master?!

**[19:35]** ---

That's horrible, Master...  
That's horrible!

**[19:40]** ---

After all, my feelings  
for you go deeper than...

**[19:47]** ---

Why is it I'm the only one  
you're so harsh with, Master...?

**[20:09]** ---

Hosei! We won't make you do this alone!

**[20:13]** ---

We will all bear this sin equally!

**[20:20]** ---

*Master...*

**[20:22]** ---

*I thank you for...*

**[20:33]** ---

*...for...*

**[20:40]** ---

You did it, Hosei!

**[20:43]** ---

What's with you, Master?

**[20:46]** ---

You did great! I'll make you  
whatever you want to eat today!

**[20:50]** ---

What would you like?

**[20:52]** ---

Hmm...

**[20:54]** ---

Green pepper steak!

**[20:57]** ---

You sure do like that!

**[21:44]** ---

Dumb old hag...

**[21:52]** ---

Dumb old hag!

**[22:12]** ---

*In those days,  
you believed in more dreams*

**[22:23]** ---

*than could fit in your little hands*

**[22:31]** ---

*Don't look like that,  
don't give in°*

**[22:42]** ---

*Even inside me you're shining brightly now*

**[22:52]** ---

*Please notice*

**[22:56]** ---

*You can stay your more  
honest, open self*

**[23:02]** ---

*I'll be by your side  
and act as a signpost*

**[23:12]** ---

*So we can just walk beneath  
this great big sky together*

**[23:22]** ---

*because you aren't alone*

**[23:33]** ---

*Even with unhealed sadness,  
the journey begins again.*

**[23:37]** ---

*My master... My master is calling...*

**[23:40]** ---

*We can't keep going on like this...*

**[23:42]** ---

*He did strike down his master  
who was like a mother to him...*

**[23:45]** ---

*Then let's just figure out  
a way to help him!*

**[23:48]** ---

*I'm sure some encouragement from you*

*would cheer him up a little, Lady Laila.*

**[23:51]** ---

*He said he wanted to be alone for a while.*

**[23:54]** ---

*Will the voices of Hosei's friends  
be able to bring light to his heart?*

**[23:57]** ---

*On Hero Tales, "Chapter Eight:  
What Echoes in the Gorge."*

**[24:12]** ---

"See you next time!"

---

Revision #1

Created 2026-06-23 01:30:48 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:30:49 UTC by whimsee